Ps 147

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia. By Haggai and Zachariah) | 1 (Alleluia. By Aggeus and Zacharias) |  |  |  |  | Alleluia. Of Haggai and Zechariah. | Hallelouia [Of Haggaios and Zacharia] | Alleluia, a Psalm of Aggaeus and Zacharias. | Alleluia; of Aggeus and Zacharias. |
| Praise the Lord, O Jerusalem!  Praise your God, O Zion! | Praise the Lord, O Jerusalem!  Praise your God, O Zion! | 1 Praise the Lord, Jerusalem, praise thy God, Sion; | 1 Praise the Lord, Jerusalem, praise Your God, Zion; | Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion. |  | PRAISE the Lord, O Jerusalem! Praise thy God, O Zion! | Commend the Lord, O Ierousalem;  praise your God, O Sion, | Praise the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Sion. | Praise the Lord, O Jerusalem;  Praise your God, O Zion, |
| 2 For He has strengthened the bars of your gates;  He has blessed your children within you. | 2 For He has strengthened the bars of your gates;  He has blessed your children within you, | for He hath strengthened the bars of thy gates; He hath blessed thy sons within thee. | for He has strengthened the bars of your gates; He has blessed your sons within you. | For He has strengthened the bars of your gates; He has blessed your children within you. |  | For He hath strengthened the bars of thy gates; He hath blessed thy children within thee; | because he strengthened the bars of your gates;  he blessed your sons within you, | For he has strengthened the bars of thy gates; he has blessed thy children within thee. | For He strengthens the bars of your gates;  He blesses your children within you; |
| 3 He makes peace on your borders,  and feeds you with the finest wheat. | 3 He makes your borders peaceful,  and fills you with the finest wheat, | He Who hath set thy borders in peace, and satisfieth thee with the fat of wheat, | He Who has set your borders in peace, and satisfies you with the fat of wheat, | Who set your borders in peace, and satisfies you with the fat of wheat. |  | Who maketh peace in thy borders, and filleth thee with flour of wheat; | he who makes your borders peaceful  and keeps filling you with fat [finest] of wheat, | He makes thy borders peaceful, and fills thee with the flour of wheat. | He who grants your borders peace,  And fills you with the finest of wheat; |
| 4 He sends His command to the earth;  His word runs swiftly. | 4 Who sends His sayings[[1]](#footnote-1) to the earth;  His word will run swiftly, | sending His word to the earth; His word runneth with speed. | sending His word to the earth; His word runs with speed. | Who sends His word to the earth: His word runs very swiftly |  | Who sendeth forth His Word unto the earth; His Word runneth very swiftly; | he who sends out his sayings to the earth;  his word will run swiftly, | He sends his oracle to the earth: his word will run swiftly. | He who sends His teaching to earth  Until His word shall run swiftly, |
| 5 He showers snow like wool;  He scatters mist like ashes. | 5 Who gives snow like wool,  Who pours down mist like ashes, | He Who giveth snow like wool; Who poureth forth the mist like ash; | He Who giveth snow like wool; Who pours forth the mist like ash; | Who gives snow like wool: Who pours down mist like ashes. |  | Who giveth His snow like wool, and scattereth the hoar-frost like ashes; | [the word] of him who gives snow like wool,  who scatters fog like ashes, | He gives snow like wool: he scatters the mist like ashes. | Giving snow like wool,  Sprinkling mist like ashes, |
| 6 He rains His hail like crumbs;  Who can stand before His cold? | 6 Who hurls down ice like crumbs;  Who will stand before His cold? | casting icicles like morsels. Who shall be able to stand before His frost? | casting icicles like morsels. Who will be able to stand before His frost? | And casts icicles like crumbs: Who can stand before the face of His frost? |  | Who scattereth His hail like bread; who is able to abide His frost? | who hurls down his ice like crumbs.  Who shall stand against his cold? | Casting *forth* his ice like morsels: who shall stand before his cold? | Casting His ice like morsels;  Who shall withstand His winter? |
| 7 He sends His word and melts ice and snow;  He blows His breath and the waters flow. | 7 He will send His word and melt them;  He will blow His breath, and the waters will flow, | He will send His word, and He will dissolve them: His wind will blow, and waters will flow. | He will send His word, and He will dissolve them: His wind will blow, and waters will flow. | He will send His word, and will melt them: His wind will blow, and the waters will flow. |  | He shall send out His Word, and melt them; His Wind shall blow, and the waters will run; | He will send out his word and will melt them;  he will blow his breath, and waters will flow. | He shall send out his word, and melt them: he shall blow *with* his wind, and the waters shall flow. | He shall send His word and melt them;  His wind shall blow, and the waters shall flow, |
| 8 He made known His word to Jacob,  His rights and judgments to Israel. | 8 He Who declares His word to Jacob,  His statutes and judgments to Israel. | He Who declareth His word to Jacob, His statues and His judgments to Israel. | He Who declares His word to Jacob, His statues and His judgments to Israel. | Who declares His word to Jacob, His truths and His judgements to Israel. |  | Who declareth His word unto Jacob, His statutes and ordinances unto Israel. | In declaring his word to Iakob,  his statutes and judgments to Israel, | He sends his word to Jacob, his ordinances and judgments to Israel. | He who declares His word to Jacob,  His ordinances and judgments to Israel. |
| 9 He has not dealt like this with any other nation,  nor made His judgments known to them. | 9 He has not dealt like this with other nations,  nor did Hi make His judgments known to them. | He hath not dealt thus with every nation, and His judgments He hath not manifested to them. | He has not dealt thus with every nation, and He has not manifested His judgments to them. | He has not dealt thus with every nation: and His judgements He has not manifested to them. Alleluia. |  | He hath not dealt so with every nation, neither hath He revealed His judgments unto them. | he did not deal thus with every nation,  and his judgment he did not explain to them. | He has not done so to any *other* nation; and he has not shewn them his judgments. | He did not do so with other nations,  Nor did He show His judgments to them. |

1. [JS] or word, or teaching [↑](#footnote-ref-1)